

**Julio E. Zambrano**  
5285 NW 2nd Terrace, Miami, FL 33126  
Tel: 305-450-3635  
[hooleo1234@aol.com](mailto:hooleo1234@aol.com)  
[hooleo1234@yahoo.com](mailto:hooleo1234@yahoo.com)

## **Objective**

---

To obtain a position with an innovating company, utilizing my knowledge and experience, as well as optimizing the company's productivity.

## **Profile**

Graduated from Full Sail Center University. I have worked as a Spanish Translator, Subtitle Editor, Proofreader, and Transcriber for the past 18 years, and as a Recording Engineer / Assistant Recording Engineer in mayor Music and TV projects, in addition to recording award winning albums in previous years, and self-publishing two novels.

## **Languages**

---

English-Spanish

## **Experience**

---

### **Freelancer**

**February 2019 – Present**

Linguistic and technical QC for Audiobooks published by Audible.com. In charge of quality control of narrated audio and of flagging any editorial mistakes that affect the narration and context.

**October 2018 published "Pecado y Pecadores", Spanish version of "Sin and Sinners", my first self-published book. This book was a co-publication between Editorial Voces de Hoy and my own editorial Blessed Projects.**

### **Freelance Spanish Translator / Subtitle Specialist – Miami, FL.**

**August 2018 – Present**

Freelancing as Spanish Translator/Subtitle Specialist and Proofreader for various companies, including The Kitchen, Caption Media, Transperfect and RevSub, for which I checked Spanish grammar, and technical parameters for subtitling such as Reading Speed, Interleave, timing, segmentation and positioning.

### **Subtitle and Dubbing Specialist**

#### **Spanish Translator for The Kitchen TV – Miami, FL**

**November 2013 – July 2018**

Tasks included checking Spanish grammar and technical parameters, Reading Speed, Interleave, timing, segmentation and positioning for various projects.

Translated from English scripts into Spanish for subtitling, as well as Spanish into English. Some of the more relevant projects were TV Shows and movies for BBC, AMC, Netflix, HBO, Univisión, and CNN en Español.

### **Staff Writer for Telemundo's Network morning show "Un Nuevo Día" – Miami, FL**

**October 2012 – November 2013**

I was in charge of writing headlines for Cold Opening of the show, writing bumps in and out, as well as doing research and writing most of the sports segment. I had to write under the mandate of 6 producers and often time we had to use our creativity to the maximum. During my tenure with the show, our team won an Emmy for the best morning show in Spanish.

### **Freelance Spanish Translator/ Language Specialist for The Kitchen TV – Miami, FL**

**January 2006 - August 2012**

Translated from English to Spanish films and television projects for subtitling and dubbing projects.

### **UNIVISION NETWORK - Miami, FL**

**March 1997- September 2003**

Audio Booth/Pro-Tools Operator for Promotions Department

In charge of recording the audio for all promotions for the network, with different announcers including Edwin Lemuel Ortiz, Julio Cesar Dole, Paco Sentí, Carlos Canales, Valdemar Gonzales. Also, editing audio with Pro-Tools, and deliver the edited audio on time to the video editors.

I was also an A-2 for shows such as Primer Impacto, Despierta America, Sábado Gigante, and Noticiero Univisión

**ADR STUDIOS – Miami, FL**

**1995-1997**

Recording Engineer, Subtitle Editor/Specialist

Worked on the English Dubbed version of "Corazon Salvaje", starring Eduardo Palomo and Edith Gonzales. In charge of the recording process with various dubbing actors to bring the project to air on time. Also, I was responsible for Spanish subtitling and proofreading for various projects for different clients, including HBO and MTV.

**September 2010 published second novel, "Kenatt", with Editorial Voces de Hoy.**

**2005 Freelance Contributor/Spanish Translator for Create Magazine- West Coast Edition. The magazine hired me to write an article about the mixing on 5.1 surround sound in the Los Angeles studio scene. Interviewed various producers and engineers for the article.**

**December 2004 Published first novel, "Sin and Sinners" with luniverse.**

**Computer Knowledge**

---

Microsoft Word

Transtation (The Kitchen's own subtitling and close captioning software)

ProTools

Subtitle Edit

Softni

**Awards:** Grammy for Alejandra Guzman's "Flor de Papel" Best Latin Pop Album 1992

Grammy for Vicky Carr's "Cosas del Amor", Best Latin Pop Album 1992

**Education**

---

January 1989 – October 1989, Full Sail Center For Recording Arts

May 1985 - December 1988, Miami-Dade College.

**References available upon request**